

It has been more than five years since Fukushima was struck by the Great Tohoku Earthquake and resulting tsunami. Since that tragic date, the land and its people are gradually healing. Much has been accomplished in the years since the tragedy, and there is still much more to do. The path to recovery has been and continues to be a long one, but the people of Fukushima are up to the challenge. With each passing year, their resolve grows stronger. Because this is a land of great beauty and a people of great courage. This is our home. **This is Fukushima.**

福島が東日本大震災や津波に襲われてから、もう五年以上の歳月が経ちました。あの悲劇の日から、被災地も人々も、少しずつですが立ち直っています。あの悲劇から、多くのことが成し遂げられてきましたが、まだまだ成さねばならないことは山積みです。一年、また一年と、人々の復興にける想いは強くなっています。福島は、風光明媚なところです。人々には不屈の魂が宿っています。ここが私たちの故郷です。これこそが、「本当の」福島なのです。

Supported by: 協力

Alyssa Haynes
アリッサ・ヘインズ

Henare Akurangi
ヘナレ・アクランギ

Paul Sprigg
ポール・スプリッグ

Graham Chave & Marc Ward
Nexus Translations (t-nex.jp)

Edwin Eikaiwa
エドウィン英会話

マズデン知子
英会話のウイソソ

Mitch Masden
ミッチ・マズデン

Ward de Poorter
ワード・デ・ポーター

Fukushima Akabeko
Hash House Harriers

Sharma Narender
Mana's Group 株式会社

Klaus Marine, Ltd.
Toronto, Canada

株式会社 PEACH
Koriyama, Fukushima

Thaedra Brondum
セードラ・ブロンダム

Lauren Worth
ワース・ローレン

Joost Kralt
ヨースト・クラルト

Sujoy Gupta
Toronto, Canada

Saito Yuuko
斉藤 祐子

Takamichi Mito
水戸 孝道

Taisei Elementary School
郡山市立大成小学校

Beatrice Dunlevy
ダンレビー・ビートリス

Kevin Mackel
ケビン・マッコー

William Vosburgh
ウィリアム・ヴォスバー

Rodger & Ariana Whitman
ウイトマン・ロージャ と アリアナ

Hotta Takashi
堀田 隆

Yohei Watanabe
渡辺 洋平

Vicky Coppard
ヴィクトリア・コパード

Jillian Page
ページ・ジリアン

Kate Kear
ケイテイ・キア

Josephine Ota
オオタ・ジョセフィン

Benjamin Griffiths
ベンジャミン・グリフィス

Julia Montajes

John Dombeck
ジョン・ドンベック

Chris Kessler
クリス・ケッスラ

Meagan Harrach
ハラク・メーガン

Mike Faas
マイク・フェス

Morgan Jones
モルガン・ジョーンズ

Christian Lapierre
クリスチャン・ラピエール

Jintei
仁亭

Debra Ozema Lawson
Whitby, Canada

Serena Winchell
セリーナ・ウインチェル

Samurai Hash
House Harriers

**Japan-Korea-Taiwan
Friendship Hash**
日韓台友好ハッシュ

Finally Friday Fukov
Hash House Harriers

Japan Hash Network
日本ハッシュネットワーク

Fukuoka Hash
House Harriers

Sasebo Hash
House Harriers

On behalf of Don Jalapeños
Mexican Restaurant:
www.gofundme.com/u8gnb38

... and many more Anonymous Contributors! 数匿名の提供者

2017
平成29年

This is Fukushima
これが福島です

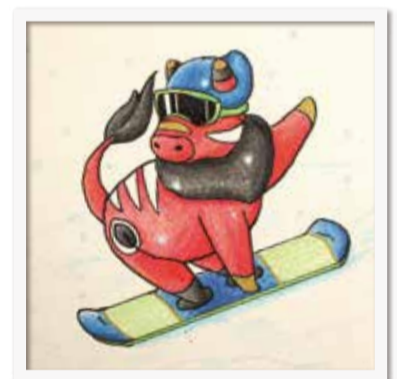




Aizu Winter Wonderland - Heavy snowfalls are common during winter in Fukushima, particularly in the western, more mountainous Aizu region. While beautiful year-round, Aizu is particularly popular in the wintertime with hikers, snowboarders and cross-country skiers.

会津の冬景色 - 福島は、西部の山深い会津地方を中心に、大雪に見舞われることも珍しくない。一年を通して美しい景色が楽しめる会津だが、特に冬の間はハイキングやスノーボード、カントリースキーをする人たちが賑わう。

English 英語	Spanish スペイン語	French フランス語	Dutch オランダ語	Maori マオリ語
January	Enero	Janvier	Januari	Kohi-tātea



Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
1 元旦	2 振替休日	3	4	5	6	7
8	9 成人の日	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31	1	2	3	4

睦月





Ouchi-juku Yuki Matsuri - Located in Minamiaizu, Ouchi-juku has been designated as an Important Preservation District for Groups of Traditional Buildings, and it is here that a special snow festival is held in February for one weekend only. Countless snow lanterns are installed, along with unique events ranging from the costume festival, traditional dances, and noodle eating contests.

大内宿雪まつり - 重要伝統的建造物群保存地区に指定されている南会津地方の大内宿。ここでは、二月の週末二日間だけ、特別な雪まつりが開催される。雪で作られた灯籠が数えきれないほど立ち並び、仮装大会やよさこい、そば食い競争などの多くのイベントが開催される。

English 英語	Spanish スペイン語	French フランス語	Dutch オランダ語	Maori マオリ語		
February	Febrero	Février	Februari	Hui-tanguru		
Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
29	30	31	1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11 建国記念の日
12	13	14 Valentine's Day	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	1	2	3	4





Equinoctial week Lion Mask dancers - HiganShishi - Three lion dance performers walk around the city performing the traditional dance to the melody of flutes and drums. This is a time-honored event in Aizuwakamatsu City to pray for a good harvest and safety at home, and to rejoice together over the arrival of spring.

会津彼岸獅子 - 三体の獅子が笛の旋律や太鼓に合わせて伝統的な舞を披露しながら町中を練り歩く。豊作と家内安全を願い、春の訪れを喜ぶ会津若松市の伝統行事。

English 英語	Spanish スペイン語	French フランス語	Dutch オランダ語	Maori マオリ語		
March	Marzo	Mars	Maart	Poutū-te-rangi		
Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
26	27	28	1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20 春分の日	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	1



弥生





Yasuragi no Sato Aizu Mura - This Aizu village is a branch of Houkokuji temple in Kanagawa. It has a vast, sophisticated Japanese garden with a 57-meter-tall Kannon-zo (a statue of the Goddess of Mercy). There are more than 10,000 trees and shrubs planted in the garden, including 200 cherry blossom trees and various flowers which bloom from season to season. Some people come here to pray for the departed souls of children. Here, you may also try some Buddhist training such as takigyo (meditation by sitting under a water fall) and zazen (Zen meditation).

やすらぎの郷会津村 - 神奈川県法園寺の別院である会津村には、美しく広大な日本庭園に高さ 57 メートルの大観音像が立てられている。庭には 200 本の桜の花をはじめ、1 万本を超える木々や灌木が植えられており、四季折々に色とりどりの花が咲き誇る。水子供養に訪れる人もおり、滝行や座禅などの仏教の修行もできる。



English 英語	Spanish スペイン語	French フランス語	Dutch オランダ語	Maori マオリ語		
April	Abril	Avril	April	Paenga-whāwhā		
Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
26	27	28	29	30	31	1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29 昭和の日
30	1	2	3	4	5	6





Mukaitaki Ryokan Garden - The Higashiyama Onsen district of Aizuwakamatsu city in western Fukushima is famous across Japan for its many traditional hot spring hotels (ryokan). The Mukaitaki Ryokan is one of the most renowned of the ryokan in the area and one of the best in all of Japan. Its gardens are beautiful year-round.

向瀧旅館の庭 - 福島西部、会津若松市の東山温泉は、多くの温泉旅館が立ち並ぶことで全国的に知られるが、向瀧旅館は東山温泉の中でも特に格式が高く、日本でも有数の旅館である。庭園は一年を通じて見事な景観を楽しむ。

English 英語 **May** Spanish スペイン語 **Mayo** French フランス語 **Mai** Dutch オランダ語 **Mei** Maori マオリ語 **Haratua**



Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
30	1	2	3 憲法記念日	4 みどりの日	5 こどもの日	6
7	8	9	10	11	12	13
14 Mother's Day	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31	1	2	3

泉
月





Moon-waiting party at Enichi-ji - Enichi-ji was a large monastery of the Heian period (794–1185) located at the foot of Mt. Bandai. The current buildings date from the mid-Tokugawa period (1600–1868). This photo is from the Tsukimachi, or moon-waiting party in the town of Bandai-machi. This is a popular Shinto religious custom in which a group of believers meets on specified evenings of the 1st, 5th and 9th months of the Lunar calendar to worship and pray.

慧日寺の月待ちの灯り - 磐梯山麓に立つ慧日寺は平安時代（794-1185）に隆盛を誇った寺院。現在の建物は江戸時代（1600-1858）中期に建てられたもの。この写真は、磐梯町の月待ちの様子を写したもの。月待とは、旧暦一月、五月、九月の特定の月齢の夜に講中が集って祈りを捧げる行事。



English 英語	Spanish スペイン語	French フランス語	Dutch オランダ語	Maori マオリ語		
June	Junio	Juin	Juni	Pipiri		
Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
28	29	30	31	1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18 Father's Day	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	1

水無月





Summertime camping in Konan - Located on the southern shores of lake Inawashiro, this quiet rural community is a popular destination for pleasure boaters, swimmers and campers each year. Konan is located far enough away from larger urban centers that people can enjoy quiet relaxation by day and stargazing by night. During the winter, swans migrate from Russia to the beaches and stay there until spring.

湖南町の夏のキャンプ - 猪苗代湖の南端に位置するこの鄙びた集落に、毎年ボート遊びや水泳、キャンプを楽しむ人たちが集う。都会から遠く離れた湖南町では、昼は静かにくつろぎ、夜は星空観察を楽しめる。冬になるとロシアから白鳥が浜辺へと渡って、春先まで滞在する。



English 英語	Spanish スペイン語	French フランス語	Dutch オランダ語	Maori マオリ語		
July	Julio	Juillet	Juli	Hōngongoi		
Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
25	26	27	28	29	30	1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17 海の日	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31	1	2	3	4	5

文月





Uneme matsuri in Koriyama - Held during the first Friday, Saturday and Sunday of August, the Uneme Matsuri is the biggest festival in Koriyama. The downtown is decorated with Uneme lanterns which are a symbol of summer in Koriyama. The sounds of the Uneme Drum, the biggest drum in Japan, reverberate through the town and about 6,000 residents in unique costumes participate in the dance.

郡山市のうねめ祭り - 八月第一週の金、土、日曜日に開催されるうねめ祭りは、郡山最大の祭り。郡山の夏の風物詩であるうねめ提灯が町を埋め尽くし、日本最大の太鼓であるうねめ太鼓の音が響き渡ると、およそ6,000人の住民が独特の衣装に身を包んで踊りに加わる。



English 英語	Spanish スペイン語	French フランス語	Dutch オランダ語	Maori マオリ語		
August	Agosto	Août	Augustus	Here-turi-kōkā		
Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
30	31	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11 山の日	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31	1	2

葉月





Oshi village in Kaneyama-machi - Beautiful and idyllic Kaneyama is located in the mountainous northwest of the Aizu region. Kaneyama has no town center, but is instead made up of a number of small villages scattered alongside the Tadami River. There are many hot springs in the area as well as spectacular scenic views.

金山町大志村 - 美しくのどかな金山町は、山に囲まれた会津の北西部に位置する。金山町には街の中心はなく、只見川沿いに点在する多くの小さな村からなる。温泉も多く、景色は見事の一言。



English 英語 Spanish スペイン語 French フランス語 Dutch オランダ語 Maori マオリ語
 September Septiembre Septembre September Mahuru

Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
27	28	29	30	31	1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18 敬老の日	19	20	21	22	23 秋分の日
24	25	26	27	28	29	30

長月





Goshikinuma: the five coloured lakes of Urabandai - Goshikinuma is popular year-round due to its easy yet very scenic hiking trail. Along the trail are the five coloured lakes which were formed after the eruption of nearby Mt. Bandai in 1888. The lakes change colours depending on the season due to the varying concentrations of minerals in the run-off water from the slopes of Mt. Bandai.

裏磐梯の五色沼 - 五色沼の遊歩道は、歩きやすく美しい景色が楽しめるハイキングコースで、年間を通じて人気がある。遊歩道沿いには 1888 年に磐梯山が噴火した後に形成された五色沼がある。磐梯山麓から湧き出る水に含まれる鉱物の濃度が変わるため、季節ごとに色が変わる。



English 英語 Spanish スペイン語 French フランス語 Dutch オランダ語 Maori マオリ語
 October Octubre Octobre Oktober Whiringa-ā-nuku

Sun 日 Mon 月 Tue 火 Wed 水 Thu 木 Fri 金 Sat 土

1	2	3	4	5	6	7
8	9 体育の日	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31	1	2	3	4

神無月

写真提供 (Photo courtesy of) : Japan-guide.com





Sukagawa Taimatsu Akashi - The Taimatsu Akashi is a fire festival held in early November at Mt. Gorozan in the city of Sukagawa. With over 400 years of history, it is one of the big three fire festivals of Japan. It extends back to the 17th century when samurai warriors were battling to unify Japan. Areas around Sukagawa also became a battlefield, and this event is said to have been started by the local residents of this area to commemorate the spirits of those who fell in battle.

須賀川たいまつ明かし - たいまつ明かしは須賀川市の五老山で十一月上旬に開催される火祭り。400年を超える歴史があり、日本三大火祭りに数えられるこの祭りの起源は、侍たちが天下統一の戦いに明け暮れていた17世紀に遡る。須賀川周辺の一帯も戦の舞台となり、戦で倒れた者たちの魂を鎮めるために地域の住民がこの祭りを始めたという。



English 英語 Spanish スペイン語 French フランス語 Dutch オランダ語 Maori マオリ語

November Noviembre Novembre November Whiringa-ā-rangi

Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
29	30	31	1	2	3 文化の日	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23 勤労感謝の日	24	25
26	27	28	29	30	1	2

霜月





Christmas Lights at Koriyama station - Christmas lights are a favoured part of the winter season all throughout Japan. Most large urban cities decorate the exterior of their train stations with beautiful displays of thousands of Christmas lights. This display in front of Koriyama Station features Gakuto-kun - the city's official mascot.

郡山駅のクリスマス・イルミネーション - クリスマスのイルミネーションは、日本中の冬を彩る人気のイベント。大都市の多くでは、駅の構外を無数のクリスマス・ライトで飾る。郡山駅のディスプレイでは、市のイメージキャラクター「かくとくん」が活躍。



English 英語	Spanish スペイン語	French フランス語	Dutch オランダ語	Maori マオリ語		
December	Diciembre	Décembre	December	Hakihea		
Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
26	27	28	29	30	1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23 天皇誕生日
24	25 Christmas Day	26 Boxing Day	27	28	29	30
31	1	2	3	4	5	6

師走



13 (top left)

Photo by : Paul Sprigg 写真 : ポール・スプリッグ

Tajima Gion Matsuri - This is the annual celebration of Tajima's central shrines, Tadeuga-jinja and Kumano-jinja. With over 800 years of rich history, this local festival is one of the three Gion festivals of Japan, standing alongside Kyoto's well known Gion-matsuri. This 3-day festival features Shinto music and dance, taiko drumming, a famous bridal parade, and children's kabuki theatre performed on festival floats.

会津田島祇園祭 - 年に一度の、田出宇賀神社と熊野神社の祭典。800年余りの歴史を誇る会津田島祇園祭は、京都の有名な祇園祭と並び、日本三大祇園祭の一つに数えられる。3日間の祭りでは、神楽や太鼓、「七行器」と呼ばれる花嫁行列、屋台の上で披露される子供歌舞伎などが披露される。

14 (top right)

Photo by : Hoshi Akihiro 写真 : 星 明宏

Naganuma Nebuta - The Naganuma Matsuri is held every year in Sukagawa city on the 2nd Saturday of September. The large floats of this festival are made from washi paper. They are essentially giant paper lanterns and can be up to 9 meters wide and 5 meters tall. Carried by hand, the floats are accompanied by dancers and musicians who encourage audience participation.

長沼ねぶた - 長沼まつりは、毎年9月2日に須賀川市で開催される。この祭りで用いられるねぶたやねぶたは、和紙で作られた巨大な紙提灯であり、最大横9×縦5メートルに及ぶ。人々が担ぐねぶたの回りを踊り手や楽隊が練り歩く。

15 (bottom left)

Photo by : Paul Sprigg 写真 : ポール・スプリッグ

The Japan Cat Network - The JCN facility in Inawashiro city is staffed by volunteers who give a lot of rescued animals as much love and attention as they can. There are many animals to care for and they need all the help they can get. Please contact them through their website: www.JapanCatNetwork.org to learn how you can help!

ジャパン・キャット・ネットワーク - 猪苗代市にあるジャパン・キャット・ネットワークの施設では、救助された動物たちに惜しみない愛情を注ぐボランティアたちが活躍している。ケアを必要とする動物は多く、さらなる支援を必要としている。支援を希望される方は、www.JapanCatNetwork.org をご覧ください。

16 (bottom right)

写真提供 (Photo courtesy of) : Japan-guide.com

Aquamarine Fukushima - Aquamarine Fukushima in Iwaki city highlights the sea life in the Shiome Sea, where rivers flow into the sea and meet the collision of the Kuroshio and Oyashio ocean currents. The large centerpiece tank features a triangular tunnel that separates two tanks with different water temperatures. The aquarium includes a botanical garden on the fourth floor that shows the plant life of Fukushima.

アクアマリンふくしま - いわき市のアクアマリンふくしまでは、川が海に流れ込み、黒潮と親潮がぶつかる「潮目」における海洋生物の生態を知ることができる。中央の大きな水そうには三角形のトンネルがあり、それぞれ水温の異なる二つの水そうに分かれている。水族館の4階には植物園があり、福島植生を見ることが出来る。

Cover photo

Rapeseed flowers in bloom - Rapeseed (canola or seiyouburana in Japanese) is popular in Europe and East Asia. In Fukushima prefecture, a bright yellow expanse of rapeseed flowers about 25 kilometers from the Fukushima Daiichi nuclear plant is providing more than just a blaze of color; the flowers are also helping to remove radioactive cesium from the soil. The plants are being used in a project aimed at decontamination and power generation in a biomass power station in the coastal city of Minamisoma. The rapeseed are fermented to make methane, which is then converted by the power station to make electricity.

Photo courtesy of : Fukushima Tourism & Local Products Association

満開の菜の花 - ヨーロッパや東アジアでよく見られる菜の花(セイヨウアブラナ)。福島第一原子力発電所から約25キロメートル離れた一帯に咲き誇る菜の花は、黄金色に輝くばかりではなく、土壌に含まれる放射性セシウムを除去する働きも担う。除染に加えて、南相馬市にあるバイオマス発電プロジェクトにも活用されており、菜の花を発酵して発生したメタンが、発電所で電気に変えられている。

写真提供 : 福島県観光物産交流協会

This is Fukushima

Created by: 制作
 Paul Sprigg ポール・スプリッグ Henare Akurangi ヘナレ・アクランギ Mitch Masden ミッチ・マズデン
 Kevin Mackel ケビン・マッコー Alyssa Haynes アリッサ・ヘインズ Joost Kraft ヨースト・クラルト

連絡先 **Contact us via:** www.ThisIsFukushima.org ThisIsFukushima@gmail.com 日本語でOKです。

Our special thanks to the following, without whom this calendar would not have been possible: このカレンダーは、以下のみなさまのおかげで製作できました :

Saito Yoshieki 齋藤 義益 **Graham Chave & Marc Ward** Nexus Translations (t-nex.jp) **Fukushima Prefecture Tourism & Local Products Association** 福島県観光物産交流協会 **Stefan Schauwecker** www.Japan-Guide.com **William Vosburgh** ウィリアム・ヴォスパー

株式会社 PEACH **FuJET**
 Koriyama, Fukushima www.FuJET.org